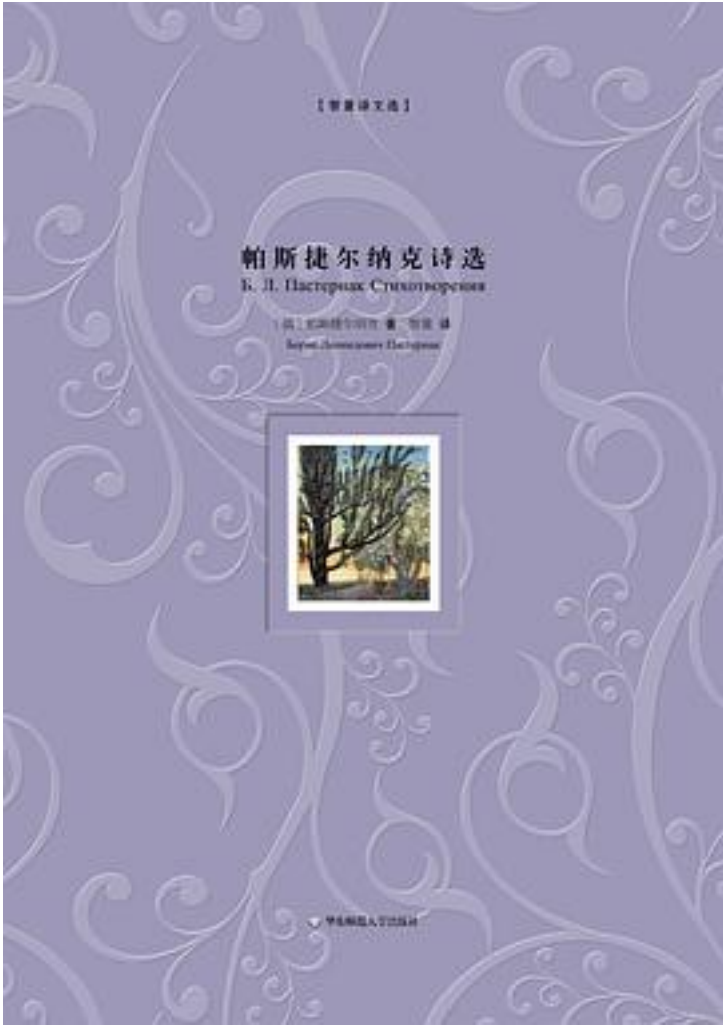


帕斯捷尔纳克诗选



[帕斯捷尔纳克诗选_下载链接1](#)

著者:[苏联] 鲍里斯·帕斯捷尔纳克

出版者:华东师范大学出版社

出版时间:2016-7-1

装帧:精装

isbn:9787567543744

帕斯捷尔纳克的早期文学创作以诗歌见长，曾出版诗集《云雾中的双子座星》、《在街

垒之上》、《生活是我的姐妹》等。在诗歌创作中，他追求的是心灵与情感倾诉的艺术，拒绝为了应时和实用而写作。他始终坚守着独立的个性和主体意识，拒绝随波逐流；他在诗中描写的事物通常都是他本人直接看到、听到、触觉到、思考到的。在从众和媚俗成为时尚的年月里，他拒绝随世沉浮，始终坚守着诗歌的独立性和审美性。

作者介绍:

帕斯捷尔纳克（1890—1960），俄罗斯著名小说家、诗人、翻译家，主要作品有小说《日瓦戈医生》和诗集《云雾中的双子座星》、《生活是我的姐妹》。他历经白银时代、十月革命和苏联“解冻”，1958年凭“在现代抒情诗和俄罗斯小说传统方面取得的重大成就”而获得诺贝尔文学奖，后因受到前苏联文坛的猛烈攻击，被迫拒绝诺贝尔奖。1960年5月30日，帕斯捷尔纳克由于癌症和精神抑郁，孤独地在莫斯科郊外彼列杰尔金诺寓所中病逝。在文学创作中，帕斯捷尔纳克追求的是心灵与情感倾诉的艺术，拒绝为了应时和实用而创作。他始终坚守着独立的个性和主体意识，拒绝随波逐流。他很少受世俗的干扰，不会人云亦云，在从众和媚俗成为时尚的年月里，他拒绝随世沉浮，始终坚守着独立的自我个性，保持着难能可贵的主体意识。

王智量，笔名智量。著名翻译家、学者。生于1928年6月，江苏省江宁县（今南京市江宁区）人。中共党员、民盟成员。1952年毕业于北京大学俄语文学系，留校任教。1954年转入中国社科院文学所。1958年被划为“右派”，下放到河北和甘肃农村，后又流亡上海，二十年历尽困厄。1978年调入华东师范大学，任中文系教授，1993年退休。历任上海比较文学学会副会长、全国高校外国文学研究会常务理事、上海作家协会理事，上海翻译家协会理事。为中国作家协会会员。他是建国后普希金代表作《叶甫盖尼·奥涅金》第一个译本的译者。著有专著《论普希金、屠格涅夫、托尔斯泰》、长篇小说《饥饿的山村》等；主编《俄国文学与中国》、《外国文学史纲》等；译著有《叶甫盖尼·奥涅金》、《上尉的女儿》、《安娜·卡列宁娜》《贵族之家前夜》、《曼德尔施塔姆诗选》、《帕斯捷尔纳克诗选》等30余部。

目录:

[帕斯捷尔纳克诗选_下载链接1](#)

标签

诗歌

帕斯捷尔纳克

苏俄文学

外国文学

诗

俄国文学

智量

白银时代文学

评论

081# “我饮下黄昏、夜晚、和熙攘人群的苦酒” “你身上写满密密麻麻的粒粒雪霰”
“在那里，日子雪崩般松脆、融化” ……足够深情足够美。

不如预期精彩。

不要在万里无云的晴空之下，在亲切和蔼的缪斯群中搜寻我。

内容是帕斯捷尔纳克早期的两本诗集而已

美

好诗很少，1916年之后的诗比较好。

重启白银时代：雾霭中的双子座是一个清苦的世界，在其中意象第一次获得了如此个别的美；如果这就是所谓现代，那么甚至可以从布劳提根那里找到谱系蛛丝马迹

在图书馆借的，去俄国文学专区时映入眼帘，着急忙慌的就拿到手里了。作为一个连入门都没入进去的诗歌阅读者来说，这本诗集对我还是有帮助的。译者的水平我无法评价，还是些许能感觉到帕斯捷尔纳克诗歌的特点，如果给这个特点两个字，那就是打破，他的诗歌打破了一些惯用的东西，有特殊的逻辑和用词方式。这是我读之后的感受。

「你要向未來呼氣，拽住它不要放過，/去把它點燃——它將用你靈魂的舌尖/舔遍自己的全身，如同一場野火/用急速的流體，把整個草原舔遍。」最打動我的終究還是他最熾烈的自我。

醉人的土地之子/不饮酒我们不能忍受/我们公开宣称/与童年的希望为仇/沮丧的夜风/如同念诵祝酒词的司酒/那些话语/恰像我们/从不信守

有次去朋友家朋友送的，同一个诗人不同人翻译出来的诗读起来好像不是一个人写的，两年前读他的小说医生，后面附了几十首诗，是顾蕴璞翻译的，真是相当烂，今天读智量译文，又觉很不错。

诗选的不好，翻译也略有拗口。如巨蟹座翻译成蟹子星座，怎么读都觉得怪怪的，更别提许多为了凑押韵的翻译。

从翻译来的诗歌中读不出伟大。押韵的诗歌感觉是上个世纪的审美，虽然有点陈旧，但仍然可以感受到其中的浩然大气、沉痛和悲壮，尤其是诗歌的后半部分。

我决定去读读斯温伯恩了

我知道，只要我活着，就不能变得公正 因为，我是我自己的障碍。

“如同为最后一颗行星管理钱财…生平第一次，他们把身体投入水里，像只驳船，任凭岁月支配，缆索驱使”

意象很美。语言，有点欣赏不了。

译得不好，为什么要模仿流行歌词那样最后一个字要压个韵脚。

过往使我精疲力尽，我对岁月唯命是从。不是你熟识的那个人远在天涯，我是谁？不就是一支飞来相会的短剑。

今天可以把帕斯捷尔纳克传翻完了

[帕斯捷尔纳克诗选 下载链接1](#)

书评

帕斯捷尔纳克诗集市面上几已绝迹，智量先生新译，原本满怀期待，甫读几章，蛋疼。试举几例。“火车站，一节烈火烧不烂的车厢，/
装有我的别离、相遇和再次的别离，/
它久经考验地忠实地把故事来讲（P14）”久经考验这个词包含的滑稽的政治意味已经损伤这一句的质地，“把故事...

译者生硬的诗歌语感与突兀的词语择弃，撕裂了集子中的大部分作品。但即便缺点如此突出，也不能忽略这本“帕斯捷尔纳克诗选”的更大缺憾，选目以帕氏早期的两部诗集（1914,1916）为主，仅有最后两首为1925年的诗歌。这至多能名为《帕斯捷尔纳克早期诗选》。而且，帕氏后来也曾说...

时间过得很快，智量师80寿诞的日子到来了，而我也从当年随先生读研究生时的毛头小伙子成了年近半百的人。我是个心事较重的人，自从40岁以后便常有老年人的心态，喜欢回顾自己的一生，新事记不住，旧事却越来越被唤回心头。而回想最多的，是我从石家庄到上海读书的日子。因为，...

[帕斯捷尔纳克诗选 下载链接1](#)